



RÉISERBANN
d'Réiser Gemeng

de BUET

Mäerz
Abrëll

www.roeser.lu

N° 2 - 2018

Informatiounsblat
vun der
Réiser Gemeng

Bierchem
Béiweng
Kockelscheier
Krautem
Léiweng
Peppeng
Réiser



EDITO

- 3 Bürgerbeteiligung – Ihre Meinung zählt

ADMINISTRATIOUN

- 4 Informations et numéros téléphoniques

ÄR GEMENG

- 5 En Dag am Bësch
6 LËTZ' STEP TO FAIRTRADE 2018
7 Encart à ce numéro

GUTT ZE WËSSEN

- 7 Service Transport au STEP
8 Nachbarschaftsdienste
9 Services de proximité
10 Ramassage de vieux vêtements et souliers

ËMWELT

- 10 Le dossier d'assistance myenergy
aux futurs maitres d'ouvrage
11 La beauté est une notion relative !?
12 Schönheit ist relativ!?

KULTUR A FRÄIZÄIT

- 13 Jugendhaus an der Gemeng Réiser

ETAT CIVIL

- 14 Etat civil - Décembre 2017 & Janvier 2018

REPORTAGE

- 16 Rentnerfeier 2017
18 Après-midi jeux de société
19 Remise de primes aux étudiants
19 Pompjeeën Réiserbann zënter 1918...
20 First Responder
21 Réiserbänner Pompjeeën
24 Fête de fin d'année 2017
25 10. Auflage des Turniers Léon Maroldt
26 Generalversammlung vun der HMR
26 Kannerfuesbal vun der HMR
27 Eine einmalige Partnerschaft

GEMENGENEVENTS

- 28 Aktion „Grouss Botz 2018“
28 « Staminet »
29 Dem Ouschterhues op der Spuer

**Calendrier de parution :
de Buet n°3 - 2018****Période**

Mai - Juin 2018

Date limite de rédaction

06 avril 2018

Date de parution

Semaine 18

**Calendrier de parution :
den Agenda 2018****Période**

Avril 2018

Date limite de rédaction

16 mars 2018

Date de parution

Semaine 13

Période

Mai 2018

Date limite de rédaction

06 avril 2018

Date de parution

Semaine 18



EDITEUR
Administration communale
ROESER
40, Grand-rue
L-3394 Roeser

Tél. : 36 92 32 - 1
Fax : 36 92 32 - 219
www.roeser.lu
info@roeser.lu

COORDINATION

Tom Jungen
Marianne Pesch-Dondelinger
Renée Quintus-Schanen
Mike Majerus

TEXTES

Association des Parents d'Elèves
CIGL Roeserbann
Björn Gerber
Fairtrade Luxembourg
Harmonie Municipale Roeserbann
Max Klein
Mike Majerus
Réiserbänner Pompjeeën

PHOTOS

Association des Parents d'Elèves
Pierre Back
Rosanna Bevilacqua
Harmonie Municipale Roeserbann
Thierry Steve Hurst
Fairtrade Luxembourg
Frank Keiffer
Max Klein
Armando Muacho
Serge Nickels
Alzira Pereira
Laurent Poeckes
Réiserbänner Pompjeeën
Marco Vallender

LAYOUT

misenpage s.à r.l.

TIRAGE

2.600 exemplaires

Bürgerbeteiligung – Ihre Meinung zählt

Ein wichtiger Bestandteil einer Demokratie besteht darin, dass Bürger ihre Meinung gegenüber politischen Entscheidungsträgern äußern können und bei Entscheidungsprozessen mit eingebunden werden. Zur Umsetzung der Bürgerbeteiligung bei politischen Entscheidungsprozessen wurden in den vergangenen Jahrzehnten eine ganze Reihe von Methoden und Instrumenten eingeführt, auf nationaler sowie kommunaler Ebene.

Bürgerbeteiligung bedeutet nicht nur mitgestalten und mitentscheiden, sondern fängt damit an die Möglichkeit zu haben nachvollziehen und verfolgen zu können was auf politischer und administrativer Ebene geschieht. Der Zugang zur Information sollte gewährleistet sein und hier hat die Gemeinde Roeser in der Vergangenheit große Anstrengungen unternommen, mit dem Aufbau einer neuen Internetseite mit der Möglichkeit die Gemeinderatssitzung als Videoaufzeichnung anzuschauen, der Neugestaltung des „Buet“ und des Veranstaltungskalenders sowie der Einführung des Dienstes sms2citizen und einer Facebookseite.

Eine wesentliche Form der Partizipation der Bürger an Entscheidungen auf kommunaler Ebene bietet sich in den beratenden Ausschüssen und Arbeitsgruppen. Neben den gesetzlich vorgeschriebenen Ausschüssen ist es jedem Gemeinderat gemäß Gemeindegesetz frei überlassen Ausschüsse zu jedem beliebigen Thema einzusetzen. In der Gemeinde Roeser hat der Gemeinderat zum Ende des letzten Jahres elf Ausschüsse zu folgenden Themen eingesetzt: Integration, Mietverträge, Schule, Finanzen, Soziales, Bauten, Verkehr, Kultur, Chancengleichheit, Umwelt und Jugend. Im Kapitel dieses „Buet“ das über den Gemeinderat vom vergangenen 5. Februar berichtet finden Sie die Aufstellungen der neuen Ausschüsse. Dabei fällt zum Beispiel auf, dass es den einzelnen Parteien fast gelungen ist, eine paritätische Vertretung von Frauen und Männern in die Ausschüsse zu berufen. Es wurden für diese Legislaturperiode auch noch Arbeitsgruppen zu den Themen Klimapakt, Sanfte Mobilität und Herchesfeld ins Leben gerufen und die bestehenden Arbeitsgruppen, Information und Städtepartnerschaften beibehalten. In den Kommissionen und Arbeitsgruppen haben die Bürger die Möglichkeit miteinander über ein Thema „ins Gespräch“ zu kommen, Argumente und Ideen auszutauschen und so gemeinsame Lösungen in Zusammenarbeit

mit dem Schöfferrat zu entwickeln. Zu verschiedenen dieser Kommissionen und Arbeitsgruppen hatte der Schöfferrat einen öffentlichen Aufruf zur Mitarbeit gestartet, eine Initiative die recht erfolgreich war, denn es wurden 61 Kandidaturen von Bewohnern der Gemeinde eingereicht.

In seiner Erklärung zum Amtsantritt hat der neue Schöfferrat seinen Willen bekräftigt die Öffentlichkeit mittels Einwohnerversammlungen zu allen wichtigen Projekten im Detail zu informieren. Die Bürger werden somit von Anfang an über die Entscheidungen mit eingebunden und haben die Möglichkeit Projekte über die Dauer zu begleiten und mitzugestalten. Diese Versammlungen ermöglichen einen direkten Informationsfluss zwischen Bürger und Politikern. Andererseits eröffnen sie eine Einwirkungsmöglichkeit für die Bürger, so geschehen im Rahmen des Projektes der Neugestaltung der „rue des Fleurs“ in Roeser als der Schöfferrat im Anschluss an die Versammlung das geplante Projekt nochmals umänderte. Was bei Strassenerneuerungsprojekten bereits länger die Regel ist, werden wir in Zukunft auch so handhaben bei Diskussionen um die Verbesserung der Strassen-sicherheit, der sanften Mobilität oder aber bei der Ausarbeitung des Wohngebietes „Hierschterbiereg“ zwischen Biwingen und Berchem.

Neben der Bereitschaft von Politik und Verwaltung für eine Bürgerbeteiligung ist es aber auch wichtig dass die Bürger bereit sind, Zeit und Energie einzusetzen, um an Entscheidungen der Gemeinde teilzunehmen. Besonders auf kommunaler Ebene ist das Einbinden der Bürger mit all ihrer Erfahrung und wegen ihren alltäglichen Anliegen unentbehrlich. In den Gemeinden sind die Wege kurz und dieser Vorteil sollte von jedem genutzt werden um eine Kultur der Mitbestimmung zu schaffen. Die Meinung und der Einsatz von allen Bürgern zählt.

Ihr Schöfferrat,
Tom Jungen,
Marianne Pesch-Dondelinger,
Renée Quintus-Schanen



tom.jungen@roeser.lu
marianne.pesch@roeser.lu
renee.quintus-schanen@roeser.lu

Informations et numéros téléphoniques

Commune de Roeser

STANDARD - RENSEIGNEMENTS

Stéphanie Schaffener 36 92 32 1

COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS 36 92 32 1

Tom Jungen, *bourgmestre*
Marianne Pesch-Dondelinger, *échevin*
Renée Quintus-Schanen, *échevin*

SECRETARIAT

Alain Inglebert, *secrétaire communal* 36 92 32 210
Etienne Baudoin 36 92 32 212
Pelin Isik 36 92 32 214
Téléfax 36 92 32 219

RELATIONS PUBLIQUES

Mike Majerus 36 92 32 213
Téléfax 36 92 32 219

BUREAU DE LA POPULATION

Daniel Capésius 36 92 32 220
Téléfax 36 92 32 229

ETAT CIVIL

Anita Fischbach-Floener 36 92 32 221
Téléfax 36 92 32 229

SERVICE DU PERSONNEL

Marc Theis 36 92 32 211

RECETTE COMMUNALE

Bernard Hübsch, *receveur communal* 36 92 32 230
Luc Dominicy 36 92 32 231
Téléfax 36 92 32 239

SERVICE TECHNIQUE

Laurent Poeckes 36 92 32 250
Patrick Nilles 36 92 32 251
John Peltier 36 92 32 252
Sara Fuchs-Jaworski 36 92 32 253
Pit Mersch 36 92 32 256
Permanence 36 92 32 500
(en dehors des heures de bureau)
Téléfax 36 92 32 259

SERVICE ÉCOLOGIQUE

Max Klein 36 92 32 257
Téléfax 36 92 32 259

ENSEIGNEMENT

Ecole de Crauthem 36 92 32 314
Ecole de Crauthem - Téléfax 36 92 32 350
Ecole de Bivange-Berchem 36 92 32 412
Ecole de Bivange-Berchem (*pavillon*) 36 92 32 423
Education précoce 36 92 32 351
Centre d'éducation différenciée 36 92 32 330
Médecine scolaire 36 92 32 319
Restaurant scolaire 36 92 32 340
Restaurant scolaire - Téléfax 36 92 32 219
Inspectorat Sud-Est 51 30 23 20
Service de guidance de l'enfance 52 14 68 501

CRÈCHE "MÉCKENHAISCHEN"

Jenny Hippert 36 92 32 470
Jenny Hippert - Portable 621 509 758
Sonja Bassi 36 92 32 233

MAISON RELAIS

Carine Trierweiler 36 92 32 340
Carine Trierweiler - Portable 621 50 25 28
Corinne Damy 36 92 32 460
René Engleitner 36 92 32 243
Téléfax 36 92 32 219

INSTALLATIONS SPORTIVES ET CULTURELLES

Hall omnisports 36 92 32 336
Piscine intercommunale - SPIC 36 94 03 210
Centre culturel Edward Steichen 36 61 33

OFFICE SOCIAL COMMUN - Bettembourg, Frisange et Roeser

Melanda Johnny 26 51 66 1
Permanence sociale :
- sans rendez-vous : mardi de 8h30 – 11h30
- avec rendez-vous : jeudi matin + vendredi après-midi
johnny.melanda@office-social-bfr.lu
johnny.melanda@roeser.lu

AUTRES SERVICES

Analyses de sang Forges du Sud 26 36 23 26
Analyses de sang Ketterthill 48 82 88 1
Club "Eist Heem" 36 55 73
Garderie "Huesekäilchen" 36 67 63
Gaz (réseau) - SUDGAZ 55 66 55 1
Flexibus 8002 20 20
Maison des Jeunes 36 92 32 666
Night Rider 9007 10 10
Parc de recyclage - STEP 52 28 34
Police grand-ducale Roeser 24 46 5 200
Secher doheem (*Service Téléalarme*) 26 32 66
Service d'incendie (*centre d'intervention*) 36 92 32 280
Service d'incendie (*en cas d'inondations*) 36 73 43
Service d'incendie - Téléfax 26 36 15 80
Service de proximité du C.I.G.L. 27 12 96 1
Service forestier (*Georges D'Orazio*) 621 202 117

NUMÉROS UTILES

Autorisations de bâtir 36 92 32 252
Bâtiments communaux (*entretien*) 36 92 32 256
Canalisations 36 92 32 251
Cartes d'identités 36 92 32 220
Concessions aux cimetières 36 92 32 220
Décès 36 92 32 221
Déchets (*enlèvement*) 36 92 32 257
Eau potable (*distribution*) 36 92 32 251
Etablissements classés ("*commodo*") 36 92 32 251
Factures fournisseurs 36 92 32 212
Impôts 36 92 32 230
Listes électorales 36 92 32 220
Loteries 36 92 32 221
Mariages 36 92 32 221
Naissances 36 92 32 221
Naturalisations 36 92 32 221
Nuits blanches 36 92 32 221
Passeports 36 92 32 220
Publications communales 36 92 32 213
Repas sur roues 36 92 32 243
Salles communales (*réservation*) 36 92 32 200
Service électrique 36 92 32 256
Taxes 36 92 32 221
Téléalarme 36 92 32 243

En Dag am Bësch

Auch 2018 wird die Umweltkommission der Gemeinde Roeser zusammen mit der Umweltkommission der Gemeinde Frisingen, den Vereinen und der Naturverwaltung den „Dag am Bësch“ organisieren. Die diesjährige Auflage findet am Sonntag, den 6. Mai 2018 ab 10.00 Uhr rund um das Herchesfeld statt.

Im Rahmen des „Dag am Bësch“ wird dieses Jahr wieder ein Markt organisiert, wo lokale und regionale Produkte verkauft werden. Die Umweltkommission ist für diesen Markt auf der Suche nach lokalen und/oder regionalen Produzenten.

Kochen Sie Marmelade oder Kompott, backen sie frische Kuchen, Torten oder Gebäck, stellen Sie eigene Liköre, Brandweine oder andere Esswaren her, haben handwerkliches Geschick und erzeugen Produkte wie z.B. Weidenkörbe oder Seife, dann geben wir Ihnen die Gelegenheit Ihre Erzeugnisse zu verkaufen.

En 2018, la commission consultative de l'environnement en collaboration avec les associations du Roeserbann et l'Administration de la Nature et des Forêts, organiseront une nouvelle édition du « Dag am Bësch », laquelle se déroulera dimanche le 6 mai 2018 à partir de 10.00 heures autour du Herchesfeld à Crauthem.

Dans le cadre de cette manifestation, un marché destiné à la vente de produits locaux et/ou régionaux sera organisé. Afin de pouvoir offrir aux visiteurs une multitude de stands, la commission consultative de l'environnement est à la recherche de personnes désirant vendre leurs produits.

Si vous cuisinez de la confiture ou de la compote, si vous faites de la pâtisserie, des liqueurs, des eaux de vie ou toute autre sorte d'aliments ou bien si vous fabriquez des produits artisanaux comme p. ex. du savon ou des paniers d'osier, dans ce cas nous vous donnons la possibilité de vendre vos produits lors de cet événement.

**Bitte bis zum
22. April 2018 zurücksenden -
à retourner avant
le 22 avril 2018**

Administration Communale de Roeser
Courrier : 40, Grand-Rue, L-3394 Roeser
E-Mail : ecologie@roeser.lu
Fax : 36 92 32 259 – Tél. : 36 92 32 257



Antwortschein – Coupon-Réponse

Ich würde gerne am Markt mit regionalen Produkten am 6. Mai 2018 in Krautem teilnehmen, J'aimerais participer au marché local au Herchesfeld à Crauthem le 6 mai 2018,

Name / Nom : _____

Adresse : _____

Tél. – E-Mail : _____

Verkaufte Produkte :

Produits en vente :

LËTZ' STEP TO FAIRTRADE 2018

La campagne nationale du commerce équitable du 1^{er} au 13 mai

13 jours pour **sensibiliser** votre entourage à une consommation responsable

13 jours pour **célébrer** le commerce équitable au sein de notre Fairtrade Gemeng

13 jours pour **renforcer** notre engagement auprès des petits producteurs et travailleurs du Sud



www.LetzStepToFairtrade.lu



Pique-nique Fairtrade dans une cour d'école

Objectifs de la campagne nationale du commerce équitable organisée par l'ONG Fairtrade Lëtzebuerg ?

La campagne a pour but de montrer qu'avec des petits gestes au quotidien, nous pouvons tous avoir un impact positif sur les conditions de vie de ceux qui subissent les injustices du commerce mondial, notamment au Sud.

- √ Célébrer le monde du commerce équitable.
- √ Sensibiliser le plus grand nombre de personnes.
- √ Encourager à découvrir les produits certifiés Fairtrade.
- √ Arbore fièrement son engagement auprès des petits producteurs et travailleurs du Sud.

Comment participer ?

Chacun au sein de la commune peut soutenir la campagne en organisant une action ou un événement autour du commerce équitable et des produits Fairtrade.

Que ce soit un Apéro Fairtrade, une soirée Fairtrade en famille, des menus à base d'ingrédients Fairtrade ou bien une journée Fairtrade au travail ... toutes vos idées sont les bienvenues pour mettre le commerce équitable et ses producteurs à l'honneur.



Rendez-vous sur
www.LetzStepToFairtrade.lu

Joignez-vous à la campagne
de sensibilisation nationale.
Nous comptons sur vous !

Un mot d'ordre :

chaque geste en faveur du commerce équitable compte ! **Familles, amis, associations, restaurants, cafés, école, crèches, Maison Relais, entreprises ... tout le monde est invité à participer !** Laissez-vous inspirer par les idées réunies sur le site de la campagne, afin que vous puissiez entrer en action et participer.

Pourquoi le commerce équitable ?

Le monde devient de plus en plus inégal et injuste : les 62 personnes les plus riches au monde possèdent plus que la moitié la plus pauvre de toute la population sur terre. Le marché mondial est dominé par quelques acteurs qui ne cessent de multiplier leurs profits, alors que les petits producteurs luttent pour leur survie.

Que faire pour changer la donne ?

Nous tous avons le pouvoir de renverser cette tendance à travers une consommation responsable ! Fairtrade, un système qui ré-introduit la durabilité et la justice sociale dans les chaînes d'approvisionnement, donne les moyens aux producteurs et travailleurs dans les pays du Sud de devenir des agents de changement au sein de leur communauté.

Vous engager pour Fairtrade signifie que vous contribuez à : combattre la pauvreté, réduire les inégalités sociales, créer un changement économique et social pour un futur durable, renforcer le respect des droits humains et des droits des enfants.

Encart à ce numéro

Formulaire pour les travaux d'étudiants

Le formulaire concernant l'occupation d'élèves et d'étudiants pendant les vacances d'été 2018 est distribué avec ce numéro du bulletin communal.

Le formulaire est à renvoyer à l'administration communale de Roeser **pour le 23 mars 2018 au plus tard**. Les étudiants seront avertis par écrit dans les meilleurs délais. En cas d'empêchement ou d'impossibilité de se présenter au travail, la candidature doit être retirée au plus tard le **31 mai 2018**.

Les candidatures pour les travaux d'étudiants doivent se faire au moyen de ce formulaire. Un certificat de l'établissement scolaire est à joindre obligatoirement.

Les dossiers non-complets ne seront pas pris en considération !

Service Transport au STEP

CIGL Roeserbann



www.cigloeserbann.lu /
contact@cigloeserbann.lu

Transport au STEP des déchets d'équipements électriques et électroniques et appareils frigorifiques

Une équipe du CIGL Roeserbann prend en charge le transport des déchets d'équipements électriques et électroniques et appareils frigorifiques des habitants de la commune de Roeser sur le site du STEP (Syndicat Intercommunal - Centre de Recyclage).

Le service fonctionne en général tous les vendredis sur rendez-vous.

Les clients posent les déchets ci-dessus mentionnés sur le trottoir.

Pour les déchets encombrants, veuillez consulter le calendrier écologique de la commune de Roeser distribué en début d'année.



Centre d'Initiative et de Gestion Local
Roeserbann

Le prix par transport est de 35,60€ TTC.

Pour les rendez-vous veuillez contacter notre secrétariat

Tél. : 27 12 96 1

Mail : contact@cigloeserbann.lu

Heures d'ouverture :

Du lundi au vendredi

de 8h00 à 12h00 et de 13h00 à 16h30

Nachbarschaftsdienste

CIGL Roeserbann



www.cigloeserbann.lu

Die Gartensaison steht vor der Tür!

Viele Kleingärtner warten ungeduldig darauf, mit neuem Schwung ihre Freizeitbeschäftigung wieder aufzunehmen.

Menschen ab 60 Jahre oder hilfsbedürftige Personen fühlen sich allerdings oft nicht mehr in der Lage die Gartenarbeiten selbst auszuführen.

Um Sie bei diesen oder anderen Arbeiten in und um Ihr Haus zu unterstützen gibt es

In einer ersten Phase würden wir es begrüßen, wenn Sie sich baldmöglichst bei uns melden würden, falls Sie daran interessiert sind, in den kommenden Monaten Gartenarbeiten von unserem Team ausführen zu lassen.

Tarif inkl. MwSt.:

12,20€ / Stunde / Mitarbeiter
3,05€ / Stunde / Maschine

Tel.: 27 12 96 1

Mail: contact@cigloeserbann.lu

Öffnungszeiten:

Montag bis Freitag
von 08.00 bis 12.00 Uhr und
von 13.00 bis 16.30 Uhr

„DE RÉISERBÄNNER HANDKESSELCHEN“.

Zurzeit führt das Team dieses Nachbarschaftsdienstes bei rund 300 Kunden aus den Gemeinden Roeser und Weiler-la-Tour solche Arbeiten durch.

Bei dieser erheblichen Zahl an Kunden ist es verständlich, dass im Frühjahr die Wünsche eines jeden einzelnen nicht immer sofort und gleichzeitig erfüllt werden können. Im Voraus bitten wir Sie dafür um Ihr Verständnis.

Da das Team aus Arbeitssuchenden besteht, die uns vom Arbeitsamt vermittelt werden, können nur laufende Unterhaltsarbeiten wie z.B. Garten umgraben, Mähen, Hecken schneiden usw. durchgeführt werden. Bedürfen Arbeiten spezifischer Sachkenntnisse oder handelt es sich um sehr umfangreiche Arbeiten*, so bitten wir Sie, einen Fachbetrieb mit der Ausführung der Arbeiten zu betrauen.

*Um unlauteren Wettbewerb unsererseits zu verhindern, ist es uns, auf Grund der Konvention mit dem Arbeitsministerium untersagt, umfangreiche Gartenarbeiten durchzuführen.

In Zusammenarbeit mit den Gemeinden Roeser und Weiler-la-Tour.

Haushaltshilfe 2018

Personen ab 60 und hilfsbedürftige Menschen können gelegentlich für bestimmte Tätigkeiten eine Haushaltshilfe in Anspruch nehmen:

Informationen und Terminvereinbarungen:

Tel.: 27 12 96 1

Öffnungszeiten:

Montag bis Freitag
8h00 – 12h00 und 13h00 – 16h30

Preis:

12,20 € TTC / Stunde
0,50€ TTC für Putzmittel – und Geschirr / Einsatz



Centre d'Initiative et de Gestion Local
Roeserbann



DE RÉISERBÄNNER HANDKESSELCHEN

- Vorhänge und Gardinen abnehmen und aufhängen
- Böden wischen
- Fenster putzen
- Küche/Bad abwaschen
- Wäsche bügeln
- usw.

In Zusammenarbeit mit den Gemeinden Roeser und Weiler-la-Tour.

Services de proximité

CIGL Roeserbann



www.cigloeserbann.lu

Le printemps arrive !

Beaucoup de petits jardiniers attendent avec impatience de reprendre leur activité favorite.

Pourtant, les personnes à partir de 60 ans ou les personnes dépendantes ne se sentent souvent plus en situation de faire ces travaux eux-mêmes.

Pour vous soutenir et vous assister lors de ces travaux de jardinage ou autres, nous vous proposons les services du « DE RÉISERBÄNNER HANDKESSELCHEN ».

Si vous souhaitez faire partie des clients de ce service de petit jardinage, veuillez prendre contact avec notre secrétariat.

Prix t.t.c. :

12,20€ / heure / personne
3,05€ / heure / machine

Tél. : 27 12 96 1

Mail : contact@cigloeserbann.lu

Heures d'ouvertures :

du lundi au vendredi,
de 8h00 à 12h00 et
de 13h00 à 16h30

L'équipe de ce service de proximité exécute déjà de tels travaux pour plus de 300 clients des communes de Roeser et Weiler-la-Tour.

Vu le nombre de clients, il est compréhensible que les désirs de tous ne peuvent être satisfaits simultanément. D'avance nous vous remercions de votre compréhension et de votre patience.

L'équipe du service de proximité se compose de demandeurs d'emploi qui viennent de l'agence pour l'emploi (ADEM). Seuls les travaux d'entretien courants peuvent être exécutés, comme par exemple : bêcher, faucher, tailler, etc.

Pour les travaux qui ont besoin de connaissances spécialisées et spécifiques ou s'il s'agit de travaux considérables *, nous vous demandons de confier à une entreprise spécialisée l'exécution de ces tâches.

* Pour éviter toute concurrence déloyale de notre part, une convention avec le Ministère du Travail et de l'Emploi nous interdit de réaliser des travaux représentant une certaine envergure.

En collaboration avec les communes de Roeser et Weiler-la-Tour.

Aide-ménagère 2018

Les personnes à partir de 60 ans et les personnes dépendantes ont la possibilité de bénéficier ponctuellement d'une aide ménagère :

Informations et rendez-vous :

Tél. : 27 12 96 1

Heures d'ouverture :

Lundi à vendredi
8h00 - 12h00 et 13h00 - 16h30

Prix :

12,20 € TTC / heure
0,50€ TTC pour produits et matériel
de nettoyage / intervention



Centre d'Initiative et de Gestion Local
Roeserbann



DE RÉISERBÄNNER HANDKESSELCHEN

- **Décrocher et raccrocher les rideaux**
- **Laver les sols**
- **Laver les fenêtres**
- **Nettoyer cuisine et salle de bains**
- **Repasser le linge**
- **etc.**

En collaboration avec les communes de Roeser et Weiler-la-Tour.

Ramassage de vieux vêtements et souliers

vendredi, 9 mars 2018



Comme chaque année l'asbl « Aide aux Enfants Handicapés du Grand-Duché » organise, de mi-mars à fin avril, une grande collecte de vieux vêtements et souliers. Dans la commune de Roeser la prochaine collecte aura lieu en date du vendredi, 9 mars 2018 et les **habitants sont priés de sortir leurs sacs le jeudi soir respectivement le vendredi matin.**



A Roeser, cette collecte aura lieu le vendredi, 9 mars 2018.

Aide aux Enfants Handicapés du Grand-Duché

Boîte postale 41 - L-4501 Differdange

Tél. : 59 52 48

Email : aehgd@pt.lu - www.aehgd.lu

ËMWELT

Le dossier d'assistance myenergy aux futurs maitres d'ouvrage



www.myenergy.lu

Les check-lists pratiques pour votre projet de nouvelle construction ou de rénovation

Le nouveau guide planificateur de myenergy vous accompagne en tant que futur maître d'ouvrage de la planification et la phase de construction jusqu'à la réception du bâtiment. Le dossier vous soutient dans votre processus décisionnel et permet de réduire la complexité de votre projet. Deux check-lists pratiques regroupent un ensemble de questions et conseils ciblés sur la construction durable et la rénovation énergétique durable.



Demandez dès maintenant votre exemplaire auprès de votre administration communale ou sur myenergy.lu !

Hotline

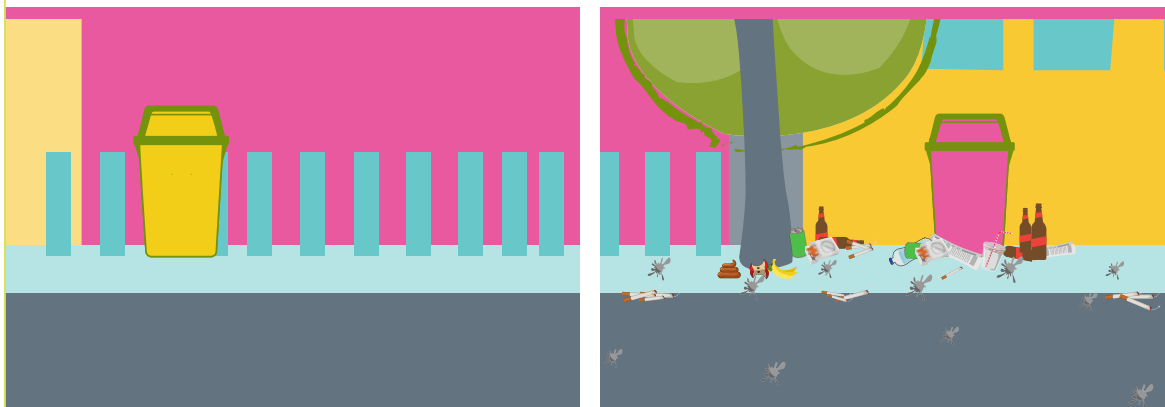
8002 11 90

La beauté est une notion relative !?

La beauté est une notion relative !?

est une notion relative !?

Votre apparence est important pour vous ! Et l'apparence de votre entourage ?



Temps de dégradation
(en années)



Conséquences
Littering



Risque de blessure pour enfants



Blessures & mort d'animaux de compagnies, productifs et sauvages



Pollution des eaux et océans



Accumulation dans la chaîne alimentaire



Perte de la qualité de vie



Coûts considérables pour la société

Editeur
Emweltberatung Lëtzebuerg
www.ebl.lu
info@ebl.lu



Publié par
Communauté de Roeser
Personne de contact
Max Klein
max.klein@roeser.lu
(+352) 36 32 32 257

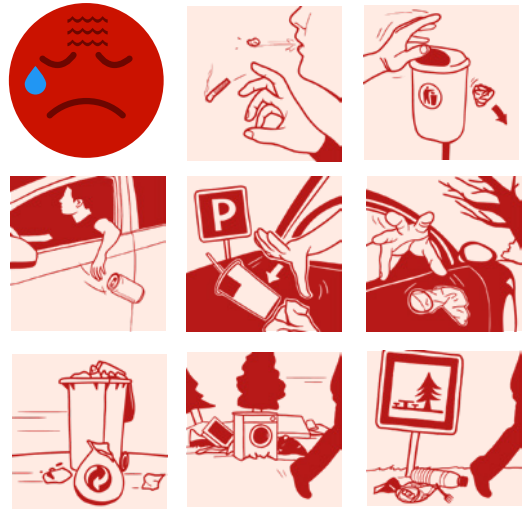
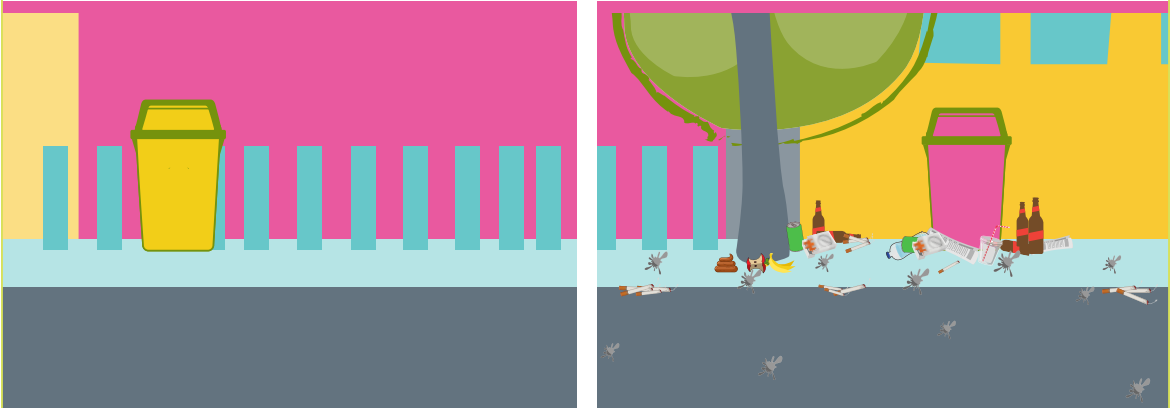


PacteClimat
Ma commune s'engage pour le climat

Schönheit ist relativ!?

Schönheit ist relativ!?

Dein Aussehen ist dir wichtig! Und das von deiner Umgebung?



<p>Folgen Littering</p> <p>Verletzungs- gefahr für Kinder</p>	<p></p> <p>Verletzung & Tod Haus-, Nutz- & Wildtiere</p>	<p></p> <p>Verschmutz- ung der Gewässer & Meere</p>	<p></p> <p>Anreicher- ung in der Nahrungs- kette</p>	<p></p> <p>Verlust der Lebens- qualität</p>	<p></p> <p>Erhebliche Kosten für die Gesellschaft</p>
--	--	---	--	---	---

Herausgeber
 Umweltberatung Lëtzebuerg
 www.ebl.lu
 info@ebl.lu



Veröffentlicht von
 Gemeinde Roeser
Kontaktperson
 Max Klein
 max.klein@roeser.lu
 (+352) 36 92 32 257



Jugendhaus an der Gemeng Réiser

Programm: Mäerz - Abrëll

Programm

MÄRZ

- Sa 10.03 16h30 **KACHEN & IESSEN** (< 16 Joer)
 Gratis / Umeldung bis 08.03
- Sa 17.03 16h30 **KACHEN & IESSEN** (< 16 Joer)
 Gratis / Umeldung bis 15.03
- Sa 24.03 13h00 **KINO** (< 16 Joer)
 Präis: 3€ / Umeldung bis 22.03
- Me 28.03 15h00 **SIEBDROCK (T-SHIRTS)** (>16 Joer)
 Gratis / Umeldung bis 20.03
- Sa 31.03 16h00 **FOTOSHOOTING** (>16 Joer)
 Gratis / Umeldung bis 27.03

ABRELL

- Sa 03.04 14h00 **SALON DU VINTAGE (LUXEXPO)**
 Gratis / Umeldung bis 31.03
- Do 05.04 09h00 **OUSCHTER-BRUNCH**
 Gratis / Umeldung bis 31.03
- Fr 06.04 15h00 **BEAUTY WORKSHOP (GIRLS)**
 Gratis / Umeldung bis 03.04
- Me 11.04 16h00 **MUFFINS BAKEN**
 Gratis / Umeldung bis 06.04
- Fr 13.04 17h30 **BURGER & BLOCKBUSTER** (>16 Joer)
 Präis: 2€ / Umeldung bis 06.04
- Sa 28.04 13h00 **SIEBDROCK (T-SHIRTS)** (< 16 Joer)
 Gratis / Umeldung bis 24.04

24b, rue de Bettembourg
 L-3320 Berchem
 Tel: 369232-666 /
 www.mjb.lu
 Email: mjroeser@youth.lu
 FB: Jugendhaus Berchem



Umeldung: D'Umeldung fir d'Aktivitéiten as nemmen perséinlech am Jugendhaus méiglech. Et as een ugemellt, soubal een de Präis vun der Aktivitéit bezuelt huet.

Etat civil

Décembre 2017 & Janvier 2018

Mariages

Conjoint	Conjoint	Date
MECCA Giovanni	WITHERSPOON Brie Bedford	22/12/2017
KHATTOU Djilali	KRAOUCHE Bakhta	23/12/2017



MECCA Giovanni
WITHERSPOON Brie Bedford

Partenariats

Partenaire	Partenaire	Date
ZEIEN Thierry	SURIA Lisa	07/12/2017
VERHOEYE Cédric	GUYON Gaëlle	16/12/2017
JONES Christopher	SCHEER Véronique	18/12/2017
FERNANDES CARDOSO Gilberto	SCHREINER Aurélie	18/12/2017
SERVENTON Romain	FREITAG Justyna	27/12/2017
RODRIGUES AFONSO Adriano	DA GUIA OLIVEIRA Marcia	29/12/2017
HOESER Tom	FISCHBACH Marie-Rose	29/12/2017
ESTEVES ANTUNES Bruno	TOSTI Stella	29/12/2017
KARELS Daniel	REITER Vanessa	29/12/2017



KHATTOU Djilali
KRAOUCHE Bakhta

Décès

Nom et prénom	Localité	Date
KIEFFER vve FRIEDERICH Catherine	Crauthem	05/12/2017
RISCHARD ép. KIRSCH Marie Josée	Crauthem	19/12/2017
DELVAUX Henri	Crauthem	19/12/2017
KESHVARI vve BAYEGI Roghayeh	Peppange	07/01/2018
RISCH Jean	Crauthem	03/01/2018
JONAS René	Crauthem	15/01/2018
DIEDERICH Norbert	Berchem	28/01/2018
FARDEL Jean	Roeser	29/01/2018

Naissances

<i>Nom et prénom</i>	<i>Localité</i>	<i>Date</i>
BOTZEM Amy	Bivange	03/12/2017
MARQUES Zara	Roeser	12/12/2017
BÜCHEL Kyan	Roeser	15/12/2017
VIGGIANO Arianna	Crauthem	17/12/2017
NUNES DA COSTA Iris	Roeser	18/12/2017
GOMES BOTA Tomás	Roeser	18/12/2017
NICOLETTI BRAUN Chiara	Roeser	19/12/2017
DA SILVA Valentine	Crauthem	22/12/2017
KIEFFER BRÁS Joah	Bivange	12/01/2018
GUÉNÉE Maëline	Bivange	18/01/2018
TEIXEIRA MALTA ESTEVES Raphael	Crauthem	19/01/2018
BONIFACE Elisa	Crauthem	22/01/2018
WALESCH Pol	Berchem	23/01/2018
HALAK YASERJI Walyd	Bivange	26/01/2018
O'GRADY Evan	Berchem	29/01/2018
COSTA Luca	Berchem	30/01/2018

Les nouveaux Luxembourgeois dans notre commune

<i>Nom et prénom</i>	<i>Localité</i>	<i>Date de l'arrêté ministériel</i>
MENDES LOPES Paula Maria	Roeser	03/12/2017
AGH Nikolett	Bivange	11/12/2017
SHI Mathieu	Livange	11/12/2017
HRKIC Emir	Crauthgem	25/12/2017
LOPES MENDES Kim	Kockelscheuer	03/01/2018
SECO ANTUNES Inês	Crauthem	17/01/2018
HIRTH Christelle	Crauthem	19/01/2018
Nguyen Ngoc Bao	Livange	25/01/2018
MUMDZIC Sulejman	Livange	27/01/2018
MUMDZIC Laida	Livange	27/01/2018

Rentnerfeier 2017

Den 9. Dezember 2017 haten de Schäffen- a Gemengerot an Zesummenaarbecht mam Club Senior „Eist Heem“ an de „Frënn vum Drëtten Alter“ all eeler Awunner a Rentner aus dem Réiserbann op déi traditionnell „Rentnerfeier“ an de Festsall vun der Gemeng invitéiert.

An engem gesellege Kader, bei flotter Musek a guddem lessen, konnten all d'Matbierger aus dem Réiserbann déi der Inviatioun no-komm waren ee flotten Nomëtteg verbréngen.

Besonesch geéiert goufen:

GËLLEN HOCHZÄIT

- den Här an d'Madame Becker – Pomerell vu Peppeng
- den Här an d'Madame Lopes Caçao – Donzilia Caldeira vu Peppeng
- den Här an d'Madame Da Silva Loures – Marques Barata vu Réiser
- den Här an d'Madame Kieffer – Decker vu Krautem
- den Här an d'Madame Duprel – Hirtz vu Krautem
- den Här an d'Madame Ernzer – Rodriguez Robles vu Krautem
- den Här an d'Madame Gaspar Abreu – Jacinta Da Silva vu Béiweng
- den Här an d'Madame Kaiser – Grewel vu Krautem
- den Här an d'Madame Wathgen – Grignard vu Krautem
- den Här an d'Madame Schumacher – Groben vu Krautem
- den Här an d'Madame Schalbar – Hubert vu Krautem
- den Här an d'Madame Kaysen – Lacour vu Béiweng
- den Här an d'Madame Pierson – Weyer vu Béiweng
- den Här an d'Madame Reiter – Weber vu Réiser

DIAMANTEN HOCHZÄIT

- den Här an d'Madame Jodocy – Belling vu Réiser
- den Här an d'Madame Biver – Knepper vu Peppeng
- den Här an d'Madame Capésius – Wagner vu Krautem



den Här an d'Madame Lopes Caçao – Donzilia Caldeira



den Här an d'Madame Kieffer – Decker



den Här an d'Madame Duprel – Hirtz



den Här an d'Madame Ernzer – Rodriguez



den Här an d'Madame Wathgen – Grignard



den Här an d'Madame Kaysen – Lacour



den Här an d'Madame Pierson – Weyer



den Här an d'Madame Reiter – Weber



den Här an d'Madame Capésius – Wagner



den Här an d'Madame Weber – Lhostis

- den Här an d'Madame Schroeder – Freichel vu Réiser
- den Här an d'Madame Sinner – Lenert vu Peppeng
- den Här an d'Madame Weber – Lhostis vu Krautem
- den Här an d'Madame Piron – Scheer vu Krautem

90. GEBUERTSDAG

- d'Madame Mathilde Catherine Weber – Bieber vu Béiweng
- den Här Jean André Fardel vu Réiser
- d'Madame Marguerite Schmit – Hertges vu Krautem
- den Här Albert Jean-Pierre Kaffmann vu Krautem
- d'Madame Fernande Marguerite Kockelschneider vu Krautem
- d'Madame Anne Reis vu Kockelschéier
- den Här Camille Henri Joseph Schmitz vu Krautem
- den Här René Wetz vu Peppeng

95. GEBUERTSDAG

- den Här José Maria Da Silva Cardoso vu Bierchem
- d'Madame Catherine Josephine Renard – Liesch vu Béiweng
- d'Madame Anne Manternach vu Krautem



den Här an d'Madame Piron – Scheer



den Här Albert Jean-Pierre Kaffmann

Après-midi jeux de société



ape.roeser@gmail.com



Association
des Parents d'Elèves de la
Commune de Roeser asbl

La prochaine édition aura lieu
le samedi 17 mars 2018.

L'entrée est gratuite.



Les 9 décembre 2017 et 20 janvier 2018, l'APE (Association des parents d'élèves de la Commune de Roeser) a organisé des après-midis de partage et de plaisir autour



des jeux de société au pavillon de la commune.

Dans une ambiance conviviale, familiale et souvent survoltée, les enfants ont pu s'amuser, découvrir de nouveaux jeux, se lancer des défis, pour le plus grand bonheur de tous!

Cette activité ludique permet de faire connaître de nouveaux jeux aux enfants mais surtout de favoriser les échanges.

Pour continuer sur cette dynamique festive pour les enfants et les parents, l'APE a décidé de renouveler cette action.

La prochaine édition aura lieu le samedi 17 mars 2018 nous espérons vous voir nombreux...

L'entrée est gratuite. Des boissons et pâtisseries seront en vente sur place pour les gourmands.



Remise de primes aux étudiants



En 2017, 202 subsides pour un montant total de 41.925 € ont été allouées selon le règlement en vigueur.

Toutes nos félicitations aux élèves et étudiants méritants !

Le 14 décembre 2017 le collège échevinal avait invité à la remise des primes aux étudiants méritants domiciliés dans la commune de Roeser. Cette remise de primes, organisée en collaboration avec la commission sociale, est un rendez-vous important dans le calendrier communal annuel, d'une part parce qu'il s'agit d'une somme impressionnante qui est répartie, d'autre part parce que cette allocation constitue un encouragement à chaque étudiant de faire des efforts lors de ses études.

Les primes ont été allouées conformément aux dispositions du règlement communal du 18 juillet 2016 modifié en date du 22 mai 2017. Celui-ci prévoit une prime d'encouragement de 100 € pour les étudiants de l'enseignement secondaire et de l'enseignement secondaire technique ayant ob-

tenu 75% du maximum des points (cycle inférieur) respectivement 70% du maximum des points (cycle supérieur).

Le règlement en vigueur prévoit en outre une prime de fin d'études secondaires de 175 € allouée aux étudiants ayant obtenu le diplôme de fin d'études secondaires respectivement secondaires techniques, ou pouvant présenter un certificat respectivement un diplôme sanctionnant des études de même durée et reconnues équivalentes par les autorités compétentes grand-ducales.

En ce qui concerne l'enseignement professionnel, une prime de fin d'apprentissage de 175 € est prévue pour les apprentis, travaillant sous contrat et touchant une indemnité mensuelle, qui ont passé avec succès leur examen de fin d'apprentissage.

Pour les étudiants de l'enseignement supérieur, le règlement prévoit les primes suivantes : Une prime d'encouragement de 200 € pour les étudiants d'études supérieures sous condition d'avoir réussi à avancer dans les études académiques entamées. Une prime de fin d'études de premier cycle universitaire de 300 € pour les étudiants d'études supérieures, sous condition d'avoir obtenu un diplôme de fin d'études supérieures de type « Bachelor ». Une prime de fin d'études de deuxième cycle universitaire de 400 € pour les étudiants d'études supérieures, sous condition d'avoir obtenu un diplôme de fin d'études supérieures de type « Master ».

Pompjeeën Réiserbann zënter 1918...



SAVE THE DATE

- 5. Mee** Nuetsrally zu Réiser
- 8. Juli** Porte-Ouverte mat Sécherheidsdag zu Réiser
- 30. September** 1. Nationalen Dag vun de Rettungsdéngschter op enger Fläsch vun 9 Ha zu Réiser
- 24. November** Séance académique

Am Joer 1918 hunn eng Rei Peppenger Awunner aus der Nout Pompjeeën Peppeng gegrënnt fir esou den Awunner bei engem Feier zesummen ze hëllefen. Am Laf vun der Zäit si se an der ganzer Gemeng agesat ginn an esou zu de Pompjeeën Réiserbann ginn.

Fir de Jubiläum vun de 100 Joer gebuerent ze feiere sinn am Joer 2018 eng Rei Aktivitéiten virgesinn.

An dësem Sënn hu mir den 27. Januar schonns eng Wanterwanderung fir Jugendpompjeeën aus der Regioun Süden organiséert. An och eist traditionellt Buergbrennen den 18. Februar, dat zanter 1978 ofgebrannt gëtt, stoung dëst Joer am Zeechen vun eisem Jubiläum.

First Responder



Sät Januar 2018 gëtt an der Gemeng Réiser de First-Responder-Déngscht duerch de CISRO (Centre d'Incendie et de Secours Roeserbann) assuréiert.

First-Responder: Wat ass dat?

De First-Responder besteet aus enger Ekipp vun 2 Pompjeeën déi bei engem medezineschen Noutfall, zesumme mat enger Ambulanz respektiv engem SAMU, alertéiert ginn. Ziel vun dësem Déngscht ass et d'Zäit bis zu den Éischt-Hëllef-Moossnamen ze reduzéieren an doduerch de Patient esou schnell wéi méiglech en Charge ze huelen an deemtsprechend medezinesch ze behandelen.

Dobäi ass et wichteg ze ënnersträichen, dass dëst ënner kengen Ëmstänn d'Ambulanz ersetzt. D'Ekipp vum First-Responder gëtt zousätzlech zur Ambulanz matgeruff.

Rufft bei all Noutfall den 112 un!

Ech hunn eng Ambulanz geruff – an elo?

Den 112 decidéiert op d'First-Responder-Permanence matgeruff gëtt oder net. Dëst

hänkt ënner anerem vun der Drénglechkeetslag oder dem Verletzungsschema of. Am Idealfall kennt ee Member mam Déngschtwon an deen anere Member mat sengem Privatauto op d'Asazplaz. Allebéid sinn se mam néidege Material ausgestattet. D'Ekipp leed dann déi néideg Moossnamen an d'Weeër a fuerdert eventuell weider Verstärkung no (SAMU, etc.). Mat der Arrivée vun der Ambulanzekipp, déi mer ënnerstëtze, kann de Patient en Charge geholl ginn an uschléissend an d'Spidol gefouert ginn.

Firwat e First-Responder-Déngscht an der Réiser Gemeng?

Bei ville medezineschen Noutfäll wei Häerzstëllstand, Bewusstlosegkeet, uerg Bluddungen a schwéiere Verletzungen ass d'„Zäit“ en essentielle Faktor fir dem Patient seng lwwerliwenschancen. Wat manner Zäit verluer geet bis zum Reagéieren op e Noutfall, wat d'Chance besser stinn.

Pro Minutt wou mënschlecht Gehir net mat Sauerstoff versuergt gëtt, erhéicht sech de Risiko fir e bleiwende Schued em 10%. No 10 Minutten huet e Patient, deem am Oteman Häerzstëllstand ass, also praktesch keng lwwerliwenschance méi.

An der Gemeng Réiser kënnt am Normalfall eng Ambulanz aus dem Interventiounszenter vu Beetebuerg. Duerch déi geografesch Lag vu béide Gemenge sinn des Ambulanz relativ séier op der Asazplaz. An awer: bedéngt duerch Indisponibilitéit, Wiederkonditiounen oder Gebonnesinn op engem aneren Asaz, kennt et fir dass eng Ambulanz vun ausserhalb muss kommen (Diddeleng oder Stad Lëtzebuerg) an doduerch den Ufaartsweg wesentlech méi Zäit brauch. Dofir ass et sou wichteg en adequate First-Responder-Déngscht ze assuréiere fir de Patient esou schnell wéi méiglech ze betreiën!

Wee mësch de First-Responder-Déngscht?

De First-Responder-Déngscht gëtt vu Fräiwëllege vum CISRO mat de néidegen Ausbildungen assuréiert.

Déi néideg Ausbildung sinn den Éischt-Hëllef-Kur (28 St), cours d'initiation commun (CIC 36St) plus e spezielle First-Responder-Kur (secours à personnes SAP1 40 St) deem sech iwwer eng Woch zitt.

Réiserbänner Pompjeeën

Réckbléck vum Januar- Februar 2018



www.cisro.lu



Wann's Du Loscht hues bei de **50 Aktiven oder 20 Jungendpompjeeën** an enger motivierter Equipe matzemaachen, interesséiert bass un der Technik an de Leit a Nout ze hëllef, eng responsabel Aufgab wëlls hunn, da mell Dech bei:

email.kontakt@cisro.lu

GSM: 621732229

Oder am

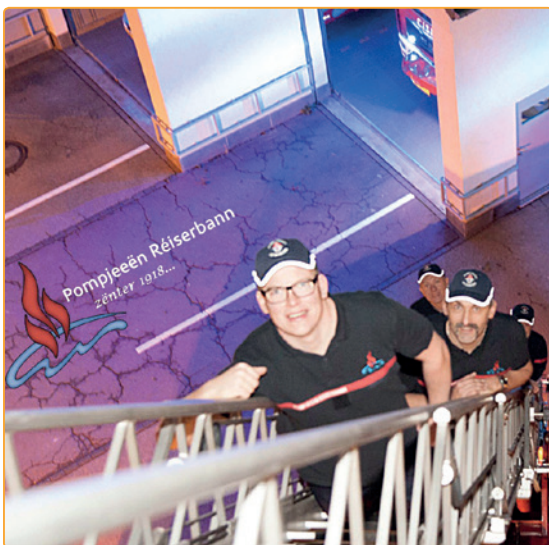
Interventiounszentrum zu Réiser

40, Grand-rue hannert der Gemeng

Vun **16 Joer un** Donneschdes um **19:30 Auer**.

Vun **8 bis 16 Joer** Samschdes vun **9:30 bis 11:30 Auer**

Fir Silvester war eis Déngschtequipe wei déi aner 364 Deeg mat 6 Leit besat fir am Noutfall ze intervenéieren an fir d'Sécherheet vun de Bierger ze garantéieren. Um 4:52 Auer hu se dunn och missten deen 1. Asaz fir 2018 bewältegen; zu Bierchem bei der Gare huet e Kleidercontainer gebrannt.



No all de Virbereedungen an der Liwwerung vum Material war du de Moment komm fir dass de neie Service First Responder säi Betrib opgeholl huet. Den 13 Januar um

13:00 Auer huet déi éischt Ekip, bestoend aus 2 Leit, mam Déngscht ugefaangen. Et huet net laang op sech waarde gelooss bis um 13:45 Auer den 1 Asaz war.



Op de reglementairen Übungen, déi ëmmer donneschdes Owes si, stoungen am Januar a Februar Standard Einsatz Regeln (SER), Otenschutz, Belëftung, Aweisung a Gefierer vu méi neie Memberen an SAP (secours à personnes) Formatioun um Programm.

Regional Diplomiwwerreechung

Den 19 Januar war d'Diplomiwwerreechung vun der Region Süd zu Kayl. 14 Membere vum CISRO kruten hiren Diplom fir déi verschidde Coursen an Tester wou se während dem leschte Joer gemacht hunn. (Bronz, Selwer an Gold bei der Jugend, FGA1 + FGA2 (Feuerwehr Grundausbildung))



Buergbrennen Aktivitéit 100 Joer

Den 18. Februar war eist traditionellt Buergbrennen zu Peppeng beim Waassertuerm. No dem Fakelzuch dee vun der Peppenger Kierch erop bei d'Buerg gaangen ass konnt Buerg vun Bouschéisser ugefange ginn. Et sinn elo genau 40 Joer hier dass Pompjeeën Réiserbann déi Traditioun zu Peppeng erëm opliewe gelooss hunn.



Aktivitéiten Jugend

Nieft den normalen Übungen um Samschde Moien waren

Wanterwanderung am Réiserbann Aktivitéit 100 Joer

Samschdes, de 27 Januar war am Réiserbann d'Wanterwanderung vun de Jugendpompjeeën aus der Regioun Süden. Am ganze war et een Trëppeltour vun 8 km vu Peppeng op Réiser mat engem Zwëschestopp um Herchesfeld fir sech mat Schocki a Bouillon ze stärken. Insgesamt hunn eng 200 Kanner an Betreier deelgeholl. Dëst war déi éischt Aktivitéit am Kader vun eisem honnert-



järegem Bestoen. Dofir war den Départ symbolesch beim alen Pompjeeschapp zu Peppeng an d'Arrivée am aktuellen Pompjeesbau.

Wei och déi Joren virdrun hatt d'Jugendleitung de 9. Februar e Fuesbal fir d'Jugendpompjeeën am Pompjeesbau organiséiert. Hei gouf dann de ganzen Owend gespilt, gedantz an gutt Fueskichelcher giess.





Einsatzzentrale Roeserbann

Werte Einwohner des Roeserbanns,

Seit einigen Jahren bleibt auch der Roeserbann nicht von starken Regenfällen oder sogar Stürmen verschont.

Es ist die Aufgabe der Feuerwehr, den Einwohner in diesen eventuell auftretenden Notsituationen zu helfen um somit den anfallenden Schaden zu begrenzen.

Da in den letzten Jahren bei solchen „Katastrophenfällen“ die einheitliche Notrufzentrale 112 ausgelastet war, hat die Feuerwehr Roeserbann in Zusammenarbeit mit der Gemeindeverwaltung eine Einsatzzentrale eingerichtet um eine möglichst schnelle Hilfe zu leisten.

Daher bitten wir die Einwohner der Gemeinde Roeser, sich im Fall von Hochwasser oder Sturmschäden, direkt an die Einsatzzentrale der Feuerwehr Roeserbann zu wenden, nachdem dies zuvor auf den nationalen Radiostationen des Landes angekündigt wurde.

Die Einsatzzentrale der Feuerwehr Roeserbann ist erreichbar unter der Nummer:

Tel.: 36 73 43

Centrale d'Intervention Roeserbann

Chers habitants du Roeserbann,

Depuis quelques années, le territoire de la commune de Roeser est également touché par des forts orages, voire des tempêtes.

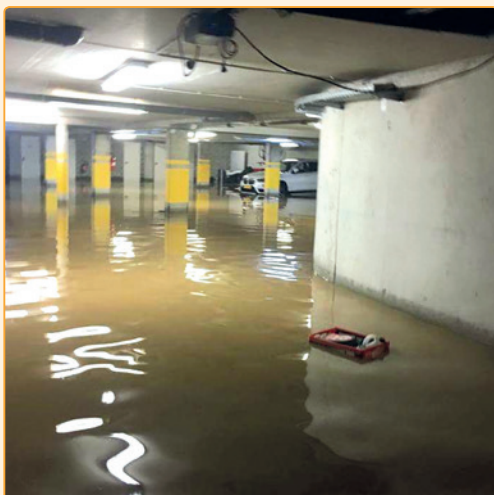
C'est la mission des Sapeurs-Pompiers d'aider les habitants dans des situations pareilles afin de limiter les dégâts au minimum.

Vu que ces dernières années, la centrale 112 fût, en cas de catastrophes, à plusieurs reprises surchargée, le corps des Sapeurs-Pompiers, en collaboration avec les autorités communales, ont installé une centrale d'intervention afin de pouvoir garantir un secours rapide.

Par conséquent, nous prions donc les habitants de la commune de Roeser de téléphoner, en cas de catastrophes naturelles c.à.d. inondations et intempéries, après avoir été informé par les stations de radio nationales de téléphoner directement à notre centrale d'intervention.

Pour contacter la centrale d'intervention du Service d'Incendie et de Sauvetage de la Commune de Roeser, veuillez composer le numéro :

Tél. : 36 73 43



Fête de fin d'année 2017



Pour remercier le personnel pour ses bons et loyaux services de l'année 2017, l'Administration communale de Roeser avait invité le 15 décembre dernier à une grande fête de fin d'année. Dans le cadre d'un diner convivial, le bourgmestre Tom Jungen a souhaité la bienvenue aux fonctionnaires, employés et salariés de la Commune présents ainsi qu'à de nombreux invités d'honneur. Il a tenu à remercier ses collaborateurs pour leur travail durant l'année 2017 et a présenté ses meilleurs vœux de santé et de prospérité pour l'année 2018.

L'administration communale de Roeser emploie actuellement 165 personnes. 18 fonctionnaires et employés communaux travaillent dans le service administratif, le service technique et le service financier de la commune. Le personnel manuel et de nettoyage se chiffre à 72 personnes. Le service d'éducation et d'accueil (Maisons relais et crèche) est assuré par 60 éducateurs et aidants sociaux tandis qu'il y a en tout 15 personnes qui travaillent pour garantir le fonctionnement du transport scolaire de notre commune.

En 2017, 15 nouveaux agents ont été engagés, tandis que 14 personnes ont quitté les services de l'administration communale pour faire valoir leurs droits à la retraite respectivement pour d'autres raisons personnelles.

Au vu des chiffres qui précèdent, on peut bel et bien affirmer que l'administration communale de Roeser est devenue une entreprise de taille importante. Une entreprise qui fonctionne aussi grâce à l'engagement de son personnel.



Plusieurs personnes méritantes ont eu un cadeau à l'occasion de leur départ à la retraite respectivement en guise de remerciement pour leurs 20 ou 25 années de service :

- Cynthia Feidt pour ses 20 ans de service comme institutrice de l'enseignement fondamental
- Alzira Carneiro Pereira pour ses 20 ans de service comme agent de nettoyage
- Patrick Steffen, éducateur à la Maison Relais, à l'occasion de son départ à la retraite
- John Wester pour ses 25 ans de service comme sapeur-pompier volontaire



10. Auflage des Turniers Léon Maroldt



Erfolgreiches Turnierwochenende

Am vergangenen Wochenende (06. und 07. Januar) war es wieder soweit. Das traditionelle Jugendturnier des HC Berchem wurde ausgetragen. Zum insgesamt 10. Mal!

Wie jedes Jahr startete man samstags, den 06. Januar, mit der Kategorie U17. Vom ersten Spiel um 9.00 Uhr bis zum Finale um 18.00 Uhr zeigten die Teams mit ihren Spielern ihr Talent und Können. Es wurde in 2 Gruppen à 5 Mannschaften gespielt, die Spielzeit betrug 15 Minuten. Die ersten beiden Plätze jeder Gruppe qualifizierten sich für das Halbfinale und die letzten drei Teams der Gruppen spielten die Platzierungsspiele.

In der Gruppe A setzte sich unsere Mannschaft vom HC Berchem mit 4 Siegen durch, auf dem 2. Platz folgte Thionville 2. Platz 3 belegte die HSG Eckbachtal und Merksem-Brasschaat wurde Gruppenletzter. In der B Gruppe siegte die SG Mainz-Bretzenheim, auf dem 2. Platz landete Thionville 1. Die Plätze 3 und 4 erreichten Erbach-Homburg und die TSG Hassloch. Gruppenletzter wurde Metz Magny.

Im ersten Halbfinale setzte sich dann unser Team sehr knapp gegen Thionville 1 durch. Im anderen Halbfinale gewann die SG Mainz-Bretzenheim gegen Thionville 2. Im Spiel um Platz 9 setzte sich Metz Magny gegen Merksem-Brasschaat durch. Das Spiel um Platz 7 gewann Elm-Sprengen gegen die TSG Hassloch. Im Spiel um Platz 5 setzte sich die HSG Eckbachtal gegen Erbach-Homburg durch und im Spiel um Platz 3 gewann Thionville 1 gegen Thionville 2.

Im letzten Spiel des Tages, mussten beide Teams nochmals an ihre physischen Grenzen gehen. Hochkonzentriert gingen unsere Mannen ins Spiel und erwischten einen tollen Start. Sie konnten sich Tor um Tor ab-



www.hcberchem.lu /
hcberchem@hcberchem.lu



HC Berchem

setzen und gewann am Ende mit 10:6 gegen die SG Mainz-Bretzenheim. Dadurch sicherten sich unsere Jungs zum 4. Mal hintereinander den Siegerpokal des Léon Maroldt Turniers.

Auch sonntags, den 07. Januar, bei der Kategorie U14 war die Stimmung hervorragend.

Startschuss der Spiele war um 10.00 Uhr. Man spielte in einer Gruppe mit 5 Mannschaften 1x Jeder gegen Jeden, die Spielzeit betrug 20 Minuten. Nach vielen spannenden und torreichen Spielen stand auch hier unser Team vom HC Berchem als Sieger fest und konnte den Pokal seit langer Zeit wieder in die Höhe stemmen. Die weiteren Platzierungen waren auf Platz 2 das Nationalteam Luxemburgs, Platz 3 AS Kanfen, Platz 4 HSG Wittlich und auf dem letzten Platz das Team Metz Magny.

Den Fairplay-Pokal, der zum Gedenken an Guy Trommer jedes Jahr verliehen wird, ging in der Kategorie U17 an das Team von Erbach-Homburg. In der Kategorie U14 gewann die HSG Wittlich diese Trophäe.



Wir wollen uns bei allen Teams, unseren Helfern und Sponsoren rund um das Wochenende bedanken für die tolle Organisation, den Ablauf und ihre Unterstützung!

Generalversammlung vun der HMR



www.hmr.lu / hmr@hmr.lu

HMR

Harmonie Municipale
« Les Echos de l'Alzette »
Roeserbann asbl

Grouss musikalesch Datumer fir 2018:

- Gala-Concert de 14. Abrëll
- Concert op der Plëss de 14. Juni
- Hierschtgala de 17. November

De 19. Januar war am Musekssall zu Réiser di 112. Generalversammlung vun der Réiserbänner Musek.

No enger Gedenkminutt huet de President de Musikanten an alle Frënn vun der Réiserbänner Musek Merci gesot fir hiren Asaz an hier Ënnerstëtzung uechtert d'Joer. An engem weidere Punkt huet de President net nëmmen déi musikalesch Héichpunkte wéi de Galaconcert an den Hierschtgala ervir gehuewen, mee awer och déi flott Zesummenaarbecht mam HC Bierchem an de Réiser Pompjeeën ernimmt. An engem weideren Deel ass d'Sekretärin Debbie Ecker méi genau op d'Aktivitéite vun 2017 agang.

De Kessier Erny Fisch huet am Uschloss de finanzielle Réckbléck vun 2017 gemaach éiert d'Sekretärin de Programm fir 2018 virgestallt huet, wou traditionell op Äscherméttwoch a Karfreideg erëm Fësch verkaf gëtt an d'Musek och erëm op de Réiser



Päerdsdeeg wäert present sinn. Di grouss musikalesch Datumer fir 2018 sinn de Gala-Concert de 14. Abrëll, e Concert op der Plëss de 14. Juni an den Hierschtgala de 17. November. Nodeems di 11 Musikante mat de meeschte Präsenze mat engem klengen Cadeau fir hiren Asaz belount goufen, huet den Dirigent Dominique Goffinet alle Musikanten an och dem Comité nach eng Kéier Merci gesot fir hier Aarbecht.

Uschlëssend gouf den Erléis vun der Quête aus dem Joer 2017 iwverreecht:

D'Quête vum Hierschtgala 2017 gong dëst Joer un d'Associatioun ALAN, vertrueden duerch d'Shirley Feider-Rohen (Presidentin vun ALAN asbl) andem Fons Ansay (Sekretär vun ALAN asbl). Si kruten en Check am Wäert vun 1000 Euro iwverreecht.

No deem offiziellen Deel gouf dunn nach eppes fir Leif a Séil zerwéiert an all Uwiesend hunn nach e puer gemittlech Stonnen zesumme verbruet.

Kannerfuesbal vun der HMR



De 21. Januar war am Centre Culturel Edward Steichen zu Béiweng de Kannerfuesbal vun der Réiserbänner Musek. Vill kleng Fuesboken hate sech mat hiren Elteren am Sall afonnt fir e flotten Nomëtten ze verbréngen. Am Sall huet et nëmme sou gewibbelt vu Prinzesinnen, Cowboyen. Polizisten a Piraten. Fir d'Animatioun huet Kiddy Event gesuert, an d'Memberen vun der Réiserbänner Musek hate fläisseg Muffins a Cupcakes gebak fir dee klengen Honger tëschenduerch. Bis 6 Auer ass gedantz, gesonge a gefeiert ginn, a sou munche Pirat oder Himmelsdéierchen huet duerno scho bestëmmt um Wee fir heem séileg geschlummert.

Eine einmalige Partnerschaft

25 Jahre Solidarität mit der Kolla-Gemeinde



Am vergangenen 3. Februar organisierte die Gemeinde Roeser eine kleine Feierlichkeit zum 25. Jahrestag der Partnerschaft zwischen der Gemeinde Roeser und der Gemeinschaft der Kollas aus Argentinien. Seit 1992, als man im Zuge der 500-Jahr-Feiern der Entdeckung Amerikas auf die prekäre Situation der lateinamerikanischen Indigenas aufmerksam machte besteht diese einmalige Partnerschaft der Tinkunaku mit der Gemeinde Roeser.

Unter den Gästen waren einige Mitglieder des aktuellen und des Schöffen- und Gemeinderates von 1992. Außerdem nahmen zahlreiche Vertreter der Solidaresch Hëllef Réiserbann, des Schulvorstandes, der Vereine aus der Gemeinde sowie langjährige Freunde und Unterstützer der Partnerschaft an der Feier teil.

Kurz nach zehn Uhr begaben sich die Gäste in den Park Kolla um vier Informationstafeln aufzudecken. Bürgermeister Tom Jungen erklärte dass diese Tafeln aufgestellt worden sind um all den Leuten die das Leben, die Kultur und den Lebensraum der Kolla-Gemeinde nicht kennen, näher zu bringen. Die Tafeln wurden fast an der gleichen Stelle aufgestellt an der vor 25 Jahren eine Zeremonie zu Ehren der Pachamama stattfand. Ein besonderer Dank ging an das Ehepaar Azunta und Bernard Christophe von der Solidaresch Hëllef Réiserbann, die der Gemeinde die Texte und das Bildmaterial für die Tafeln zur Verfügung stellten.

Mit einem Rückblick und Ausblick auf die Partnerschaft ging es dann im Atrium der Gemeinde weiter. Der ehemalige Schöffe Raymond Becker erklärte wie es zu der

Partnerschaft mit der Kolla-Gemeinde kam und was die Objekte dieser waren, Objekte die heute mehr denn je ihre Gültigkeit haben. Er erzählte von den Lebensverhältnissen in der Gemeinde Tinkunaku, vom Kampf der Kollas für ihr Land und ihre Rechte. Bürgermeister Tom Jungen sprach von den Höhen und Tiefen die die Partnerschaft kannte, von der Zeit wo die Partnerschaft ruhte infolge von Unstimmigkeiten innerhalb der Kolla-Gemeinde im Zuge des Baus einer Erdgasleitung durch die belgische Firma Tractabel. Azunta und Bernard Christophe von der SHR lasen eine aktuelle Erklärung der Vorsitzenden der Kolla-Gemeinschaft vor und berichteten von einem neuen Projekt das die Kolla-Gemeinde, über die SHR, beim luxemburgischen Minister für Entwicklungszusammenarbeit eingereicht haben. Sofern dieses Projekt Zustimmung findet, könnte die Partnerschaft einen neuen Aufschwung erleben, dies auch weil im letzten Jahr in der Region der Kollas Neuwahlen stattfanden und eine neue dynamische Gruppe gewählt wurde, die ihren Willen bekräftigt hat der Partnerschaft eine neue Dynamik zu verleihen.

Abgeschlossen wurde die Feier mit einem Ehrenwein, bei dem alte Erinnerungen und Anekdoten ausgetauscht wurden.



Photos: Pierre Beck

Aktion „Grouss Botz 2018“



Helfen Sie beim Frühjahrsputz ihrer Gemeinde!

Der Schöffenrat der Gemeinde Roeser lädt auch dieses Jahr wiederum alle Einwohner und Vereinsvertreter, welche an einer sauberen Umwelt interessiert sind, auf den traditionellen Frühjahrsputz der Gemeinde „GROUSS BOTZ“ am Samstag, den 24. März 2018.



Wann: am **Samstag, den 24. März 2018**
um 9.00 Uhr

Wo: Gemeindeverwaltung Roeser
40, Grand-rue
L-3394 Roeser

Aus organisatorischen Gründen,
bitten wir alle Teilnehmer sich bis zum
Montag, den 19. März 2018 anzumelden
Tel.: 36 92 32-1.

Die Aktion startet um 9.00 Uhr bei dem Gebäude der Gemeindeverwaltung.

Nach der Aktion bietet die Gemeinde allen Teilnehmern ein Mittagessen an.

« Staminet »

Mir si Réiserbann - all zesummen



Avec la 13^e édition en mars 2018 et la 14^e édition en avril 2018 de son 'Staminet' la commission consultative communale d'Intégration continue à œuvrer pour la promotion des échanges entre concitoyens luxembourgeois et non-luxembourgeois.

Le 'Staminet' n'est rien d'autre qu'une rencontre amicale entre voisins. C'est un rendez-vous régulier permettant de se fréquenter, de se parler et de s'entendre. Grâce à cette



Commission Consultative
Communale d'Intégration
Réiserbann

Quand : **29 mars 2018 & 26 avril 2018**
à 19h30

Où : Peppange,
Musée Rural et Artisanal,
Brasserie « Am Musée »

manifestation, la commission consultative espère favoriser la bonne entente entre personnes de nationalité, de culture et d'ethnie différentes et de promouvoir le « Vivre ensemble » indispensable au bon fonctionnement de notre société.

Les deux éditions du 'Staminet' auront lieu le jeudi, 29 mars respectivement le jeudi 26 avril 2018 à 19.30 à la Brasserie « Am Musée », du Musée Rural et Artisanal de Peppange.

Dem Ouschterhues op der Spuer

Sich den Hues an séng Ouschtereeër um „Herchesfeld“

E Spill fir d'ganz Famill vun (0-99) Joer

An all Equipe soll minimum 1 Erwuessenen dobäi sinn.

Organiséiert vu „Fit Réiser“ an Zesummenaarbecht mat der Sozial- an der Sportkommissioun, dem Club Senior „Eist Heem“, der Maison Relais.

Deelhuelen op Är eege Verantwortung.



Wéini: Ouschterméindeg,
den 2. Abrëll 2018

Wou: Um Herchesfeld zu Krautem

Auerzäit: Vun 10:00 bis 12:00 Auer
(leschten Depart: 11.00 Auer)

Um **12:00 Auer** offrériert d'Gemeng den Apéro fir Grouss a Kleng !

Info: max.klein@roeser.lu /
Tel.: 36 92 32 257

